

· 青少年课外精品读物 ·

拉·封丹寓言

Lafengdan Yuyan

[法] 拉·封丹 / 著

李 妮 / 译



中国三峡出版社

青少年课外精品读物

快乐阅读

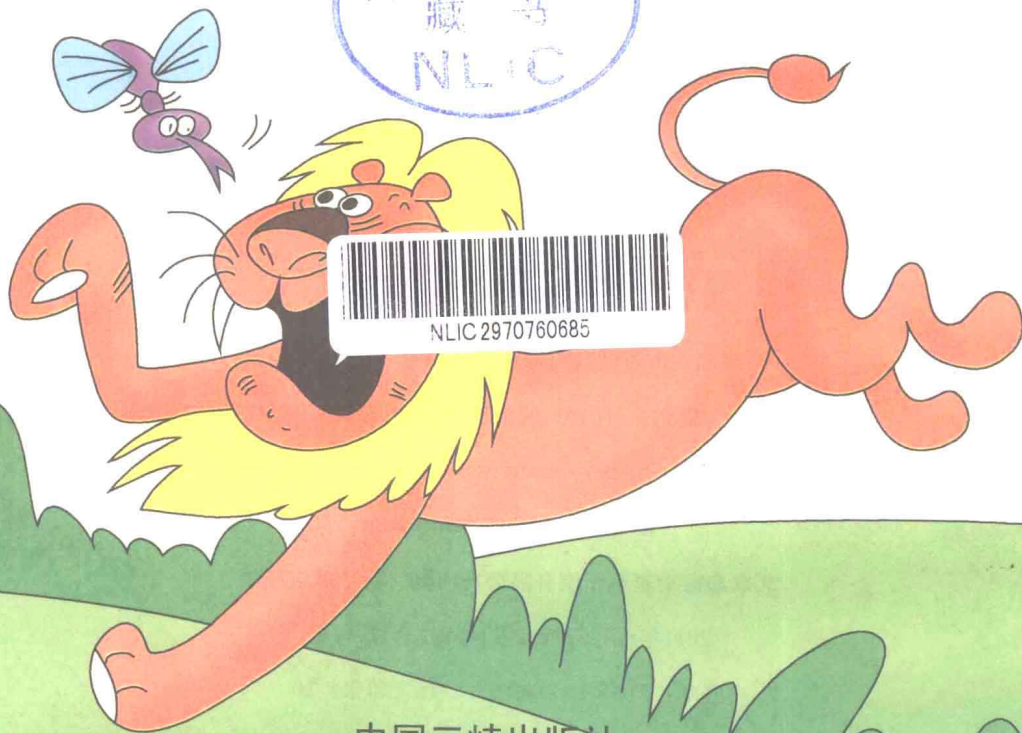
美绘本图文互动欣赏

KUAILI YUEDU

LA FENG DAN YU YAN

拉·封丹寓言

[法] 让·德·拉·封丹/著 李妮/译



中国三峡出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

拉·封丹寓言 / (法) 拉封丹 (La Fontaine, J. D.)

著 ; 李妮译. — 北京 : 中国三峡出版社, 2011. 8

ISBN 978-7-80223-746-9

I. ①拉… II. ①拉… ②李… III. ①寓言—作品集
—法国—近代 IV. ①I565.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第142906号

中国三峡出版社出版发行

(北京市西城区西廊下胡同51号 100034)

电话: (010) 66112758 66118308

<http://www.zgsxcbs.cn>

E-mail: sanxiaz@sina.com

北京鑫富华彩色印刷有限公司印刷 新华书店经销

2011年8月第1版 2011年8月第1次印刷

开本: 710×1000毫米 1/16 印张: 10

字数: 158千字

ISBN 978-7-80223-746-9 定价: 25.00元

作者简介

让·德·拉·封丹（1621~1695），法国寓言诗人。1621年7月8日出生于法国香槟省的夏托蒂埃里，父亲是湖泊森林管理处的小官吏。他幼年时常跟父亲到树林里去散步，从小就对大自然产生了无比的热爱。

1641年，拉·封丹去巴黎学习神学，后又改学法律。1647年，由父亲做主，拉·封丹娶了年仅14岁的玛丽·埃利卡特为妻。1652年接替父职，但他不擅管理，在1657年携家眷定居巴黎。

拉·封丹的后半生一直生活在达官贵人的庇护之下，他首先投靠财政总监富凯，以每季度写几首诗来换取一笔年金。1661年，富凯被捕入狱，拉·封丹陷于困境，妻子返回原籍。

拉·封丹一生始终为皇室所冷落，晚年皈依宗教，于1695年4月13日在巴黎辞世。



内容提要

《磨坊主、儿子和驴》这个故事讲了一个磨坊主和他的儿子想在赶集的日子把驴卖掉，他们俩无论是抬着驴、一个人骑着驴、两个人骑着驴，还是和驴一起走，都有人嘲笑他们。最后磨坊主决定不听任何人的话，坚持自己的见解。

《贪婪的邻居》讲的是一个商人要去外地，他把50斤铁交给邻居保管。可是当他回来的时候，邻居却说铁被老鼠吃了。于是商人把邻居的儿子绑架了，邻居没办法，只好交出了那50斤铁。

《狼、狮子和狐狸》在这个故事里，狮王生病了，狼为了献媚，在狮王面前对狐狸肆意诽谤。狮王非常生气，找来狐狸，狐狸利用机智，反而把狼除掉了。

写作背景

17世纪的法国先后爆发宗教战争、内战、城市贫民和农民起义、封建贵族叛乱，持续的内战严重阻碍了法国社会经济的发展。

17世纪中期，路易十四亲自执掌政权，在此期间，法国的封建专制制度达到极盛时期，法国国力大为发展。但是连年的战争耗尽了法国的国库，使国家陷入债务之中，法国人民的生活穷困潦倒。当时的法国税收种类繁多，沉重的赋税负担完全落到农民和中产阶级身上。

作者生活在这样的时代背景下，深刻了解法国人民的疾苦、贵族官僚的压迫和封建制度的弊端。

思想内涵

拉·封丹的寓言大都取材于古代希腊、罗马和印度的寓言以及中世纪和17世纪的民间故事，这些故事成功地塑造了贵族、教士、法官、商人、医生和农民等的典型形象，涉及各个阶层和行业，描绘了人类的各种思想和行为，是一面生动地反映了17世纪法国社会生活的镜子。

古代的寓言往往过于简短和浅显，要使之成为完整的故事，就必须按一定的道德观念来增加情节和人物（往往是动物）。正是在这方面，拉·封丹显示了他无与伦比的艺术才华。他不是简单模仿古代寓言，而是从内容到形式都进行了彻底的革新。

拉·封丹的寓言诗，与伊索寓言、克雷洛夫寓言诗一起，构成了世界寓言作品中最高的三座丰碑。



阅读要点

1. 出色的诗歌体语言

作者用诗歌体改造散文体语言，使之富有音韵感，便于朗诵和记忆，因而富有艺术表现力，便于流传。拉·封丹创造了一种自由的“长短句”诗体，讲究音韵美和节奏美，诗行、音节、韵律均变化多端，朗朗上口，夹叙夹议，生动活泼，适合不同层次的读者来朗读、背诵、欣赏和表演。这种诗体赋予古老的寓言以新的艺术魅力，成为拉·封丹寓言诗的一大特色。

2. 出色的拟人化手法

故事赋予动物以人的语言、性格和思想，“让它们在故事中像人一样交谈、行动、思考”。由于作者充分利用了动物的这些特点，因而寓言的主题非常鲜明突出。由于故事拟人化，动物在流传中形成了典型的特征，如狐狸的狡猾、狼的凶残、驴的愚蠢、兔子的胆怯、蛇的毒辣等，这些特性被广泛用来讽喻人类的行为，达到入木三分的艺术效果。

3. 情节戏剧化

作者加强了寓言故事的戏剧性描写，矛盾冲突激烈，情节跌宕起伏，加上各种神话传说和心理活动穿插其间，使短小的寓言富有了史诗的色彩，小诗中见大师手笔，小故事中闪烁着大哲人的智慧。



人物介绍

补鞋匠

《补鞋匠与财主》中补鞋匠是一个性格开朗的人，喜欢唱歌，人们也因为他愉快的歌声感到欢快，但是在他得到财主的100个金币后，他就变了，他整日害怕那些钱丢失。他得到了钱，却丢失了快乐，最后，他把金币还给了财主。



狮子



《群兽进贡》这里的狮子颠覆了我们心中以往狮子的形象。通常的狮子都是英勇、强大、正义的象征，但是在这个故事里，狮子是懒惰的、狡猾的，并且仗着自己的强大，光明正大拿走了其他小动物的钱。

猎人

《狮子和猎人》这是一个没有什么本事，却很爱吹嘘自己本领的猎人。他在别人面前装作英勇无比，但是在真正面临危险的时候却逃之夭夭。

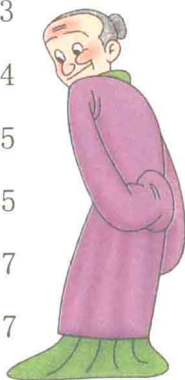
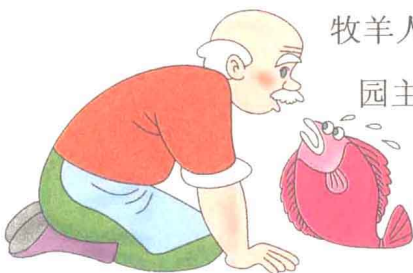


目录

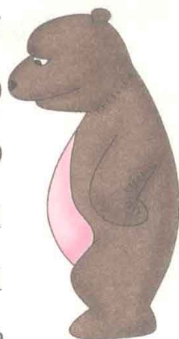
人物寓言



老人和三个青年	1
伐木人和森林	2
哲学家的故事	3
江湖骗子	4
算卦女人	5
磨坊主、儿子和驴	6
人和自己的影像	8
酒鬼和老婆	9
牧羊人与海	10
园主与官员	10
渔夫和小鱼	12
庄稼汉父子	13
陷入泥坑里的车夫	14
神父与死人	15
补鞋匠与财主	15
孩子和教师	17
老人和驴	17



恶婆和女仆.....	18
贪婪的邻居.....	19
吹牛的人.....	20
冒险家.....	21
四种人.....	22
佃农、狗和狐狸.....	23
自傲的姑娘	25
主人的愿望.....	26
忘恩负义的商人.....	27
牧羊人和羊群.....	28
吝啬鬼和他的伙伴.....	29
吹笛牧羊人和鱼.....	30
吝啬鬼和猴子.....	31
国王、鹞鹰和猎人.....	32
聪明人和疯子.....	33
占星家掉到了井里.....	34
垂危的人.....	35
法官、看护和隐居者.....	37
两个朋友.....	39
名士与商人.....	39
雕刻家和神像.....	41
出卖智慧的疯子.....	41
园林老人和熊.....	42



人和蛇.....	44
坐享其成.....	46
人和跳蚤.....	46

动物寓言



群兽进贡.....	47
孔雀的抱怨.....	49
蜘蛛和风湿病.....	49
青蛙和老鼠.....	50
牡蛎与诉讼人.....	52
老鹰与夜莺.....	52
猴子.....	53
鱼和爱说笑话的人.....	54
狼和牧羊人.....	55
蜘蛛和燕子.....	56
鹦鹉、国王和小王子.....	57
大象和朱庇特的猴子.....	58
狮子和猎人.....	59



隼和阉鸡.....	60
燕子与小鸟.....	61
鸽子与蚂蚁.....	62
猫和小心的老鼠.....	63
狼、母山羊和小山羊.....	64



小老鼠、小公鸡和猫.....	65
小兔子、黄鼠狼和猫.....	66
老鼠和牡蛎.....	67
两只鸽子.....	68
小老鼠和猫头鹰.....	69
牧羊人和国王.....	70
老猫和小老鼠.....	72
狮子的伙伴.....	73
兔子的耳朵.....	74



老鹰和鸽子.....	74
------------	----

猫和老鼠.....	75
-----------	----

黄蜂和蜜蜂.....	77
------------	----

狼诬告狐狸.....	77
------------	----

两头公牛和一只青蛙.....	78
----------------	----

天鹅与厨师.....	79
------------	----

苍蝇和蚂蚁.....	79
------------	----

老鹰、百灵鸟和捉鸟人.....	80
-----------------	----

隐居的老鼠.....	81
------------	----

狼、狮子和狐狸.....	81
--------------	----

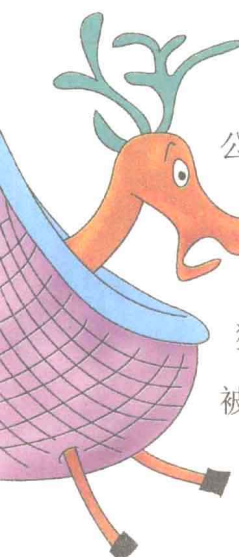
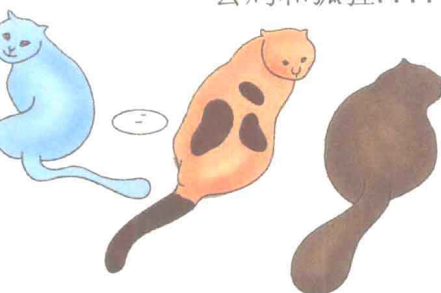
背信弃义的狗.....	82
-------------	----

老鼠与黄鼠狼的争战.....	83
----------------	----

老鼠和大象.....	84
------------	----

猴子、狮子和两头驴.....	84
----------------	----



	狗和驴子	86
	死驴和两只狗	87
	公鸡与竹鸡	88
	狐狸比狼还狡猾	89
	小熊星	93
	狮子出征	94
	被人割去耳朵的狗	95
	母狮和母熊	95
	狼和狐狸	96
	猫与两只麻雀	97
	病 鹿	98
	猫狗之争和猫鼠之争	99
	狼和狐狸	100
	乌鸦、龟、羚羊和老鼠	101
	燕子和黄莺	102
	狐狸和火鸡	103
	猴 子	104
	三个朋友的力量	104
	老鼠找妻子	106
	蜜蜂公主	107
	公鸡和狐狸	108
	伪装成牧羊人的狼	109
	狼群与羊群	109



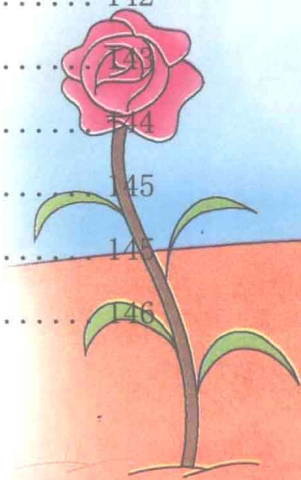
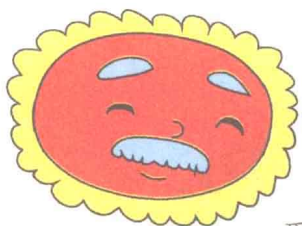
仓库里的黄鼠狼.....	110
骆驼和漂浮的木头.....	110
狮后的丧礼.....	111
母狗借房.....	112
鱼和鱼鹰.....	113
鹰和喜鹊.....	114
狐狸和半身像.....	115
狐狸和豹子.....	115
狐狸和囚笼中的狮子.....	116
不甘冷落的野山羊.....	116
爱打扮的八哥.....	118
兔子和老鹰比武.....	118
鸽子和冠鸟.....	119
老鼠和黄鼠狼.....	120
苍蝇找死.....	121
野兔和竹鸡.....	122
瘸腿马.....	123
燕子居安忘危.....	124
会唱歌的蜗牛.....	126
爱唱歌的夜莺.....	127

其他寓言

死神和不幸者.....	129
-------------	-----



胃和四肢.....	130
裕 褊.....	131
呼唤死神.....	132
旅行车与苍蝇.....	132
橡果与南瓜.....	133
纠纷女神.....	134
爱神和疯神.....	135
受神保佑的西莫尼特.....	135
朱庇特和佃农.....	137
月亮里的动物.....	137
德谟克利特和阿布德人.....	139
学问的好处.....	141
激流和河流.....	142
教育的作用.....	142
适可而止.....	143
财宝与两人的处世.....	144
田野之神和过路人.....	145
大蜡烛.....	145
太阳和青蛙.....	146



人物寓言

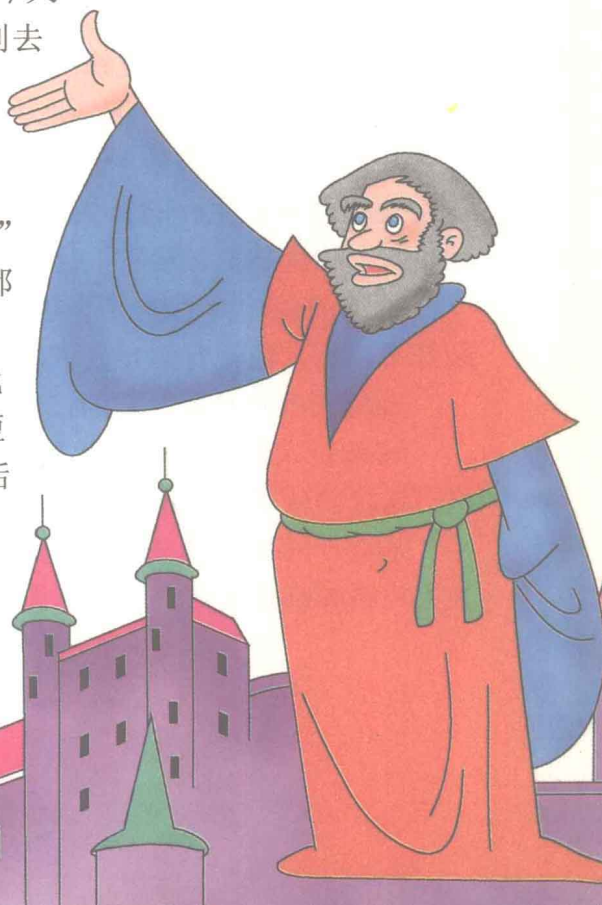
老人和三个青年

一位年岁很大的老人正在种树，邻居家的三个青年说着风凉话：“要是为了建房子而去种树的话还说得过去，可瞧他这么大的年纪竟还种什么树！他不会有病吧！”

“老天在上，请问您这一举动能给您带来什么好处呢？您必须像《圣经》中所说的族长一样长寿不老才行呀！何必操那份闲心，去关心那和您八杆子打不着的未来呢？从今天起，您只需回首过去，三省己身，别去干一些没有意义的事情，当然这样是相对你而言的，这一切只适合于我们年轻人干。”

“错了，这些不仅仅适合于你们。”老人立即反驳道，“一切事业的创建都是来之不易的，而且不能是一劳永逸。面色白皙的帕尔卡女神，她掌握着你我的生死命运。我们的生命都是很短暂的，在我们当中是很难说谁能最后一个去享受天空的蔚蓝和灿烂的阳光，谁能够说自己的生命得到了什么充分的保证呢？”

“我的子
孙将会感·



谢我留给了他们的这片绿荫，那么你们还是否会禁止贤人为他人的幸福而操劳呢？贤人为他人的幸福而操劳，今天我品尝到的果实就是前人给我们留下的，而且明天还可以继续享用，也许还不止一次地会在你们的墓前迎接着黎明。”

老人的话得到了验证。三个青年中有一个要去美洲，他刚一出海就被淹死了；另一个为了报效国家、光宗耀祖，在战争中被夺去了生命；第三个青年则是在给果树嫁接时，不小心从树上摔下来跌死了。

白发人送黑发人，这是老人所不愿看到的，但事实已经存在了，老人为他们那三个不幸的年轻人流了很多同情的眼泪。

伐木人和森林

森林边住着一个靠伐木为生的人，他的斧子柄因使用得过久而朽断了，他决定再做一把更锋利的斧子。

于是伐木人就低声下气地去恳请森林，允许他稍稍地砍下一根无关紧要的树杈，好去装一把斧柄。他向森林保证说，自己将到别处去使用他这把赖以生存的斧头，而让众多的橡树和松树继续在这里安全地生长，让森林更加茂密，让小树长成大树。

纯朴的森林给他提供了方便，结果却是追悔莫及。伐木工把斧柄装好了以后，他就背信弃义了，疯狂地用斧头砍倒了大小树木。

森林悲叹呻吟着，它的仁慈恩惠导致了自己的痛苦。

这就是人们的世俗恶行和追随者的处世哲学了，他们往往恩将仇报。这样的例子是举不胜举，很是令人心痛的。

看吧！多少绿水青山惨遭如此的破坏，真是让人痛心疾首！唉，我大声呐喊都是徒劳，因为忘恩负义和欺骗行为在大行其道。

哲学家的故事

有一位出生在斯基泰的哲学家，他生活十分简朴，面容很冷峻，为了去寻找一种美好愉快的生活，他想到希腊去旅行。

在旅途中，他遇见了一位圣贤，长相与维吉尔老人十分相似。圣贤能和国王媲美，宁静知足地过着自由自在的生活，并且把美化园林当做是自己的幸福。

哲学家在园子里拜见了圣贤，只见他的手里拿着一把剪枝刀，正在给果树剪多余的枝条。他剪去这，又裁去那，修整着自然的果林。他的辛勤劳动总是给他带来了很大的丰收。

于是哲学家就向圣贤请教：“为什么要如此毁损树枝？这样伤害可怜的树木，能够说是一个聪明人吗？放下手中这把进行破坏活动的剪枝刀吧！顺其自然吧！让时间这把剪刀来完成其任务吧！用不着砍伐，它们也会老死。”

圣贤缓缓地说：“我砍掉或修剪掉多余的枝条，剩下的枝叶就会长得更加繁茂。”

哲学家于是回到自己凄凉的家园，也操起一把剪枝刀，一刻不停地修剪树枝，并且建议邻居、朋友都来一起进行全面的剪枝。他剪去了最好的枝条，违反了自然规律，且不看天气也不分季节，日复一日，不停地乱砍乱伐着自家果园，因此没隔多久，果树全都枯萎凋零，最后全部死去。

这个哲学家的所作所为，正好表现出了一个地道的缺乏判断力的斯多噶派的学究行为，他要从我们的心灵深处把我们的激情和欲念、善和恶，甚至最纯洁的心愿全部铲除掉。

这种行为很盲目，一个没有自己思想的人，他所做的一切都是对别人的模仿，当他的模仿已经过度或者走样时，他已经不是一个健全的人，这不仅仅包含他的思想。